UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.
MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.
ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.
RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Description
“CAMP Cable Adjuster” son cuerdas de posicionamiento en el trabajo certificadas conforme a la normativa EN 358:1999. Están compuestas por un cable metálico con función anticorte, con una cubierta protectora de poliéster. “Cable Adjuster” cuenta con un elemento de regulación de la longitud.
Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**Fig.1**), calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0.6 m, es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento, por lo tanto “Cable Adjuster” son indicados para este uso. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída, por lo tanto y “Cable Adjuster” deben ser utilizados junto con un sistema anticaída (por ejemplo, cable con absorbedor de energía); nunca se deben utilizar solos para cumplir funciones anticaída.
Utilización
Las conexiones al arnés y al punto de anclaje estructural se deben realizar mediante conectores EN 362. El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe estar situado por encima del nivel de trabajo, cumplir la norma EN 795 y tener una resistencia estática mínima de 15 kN.
Hay dos tipos de utilización posibles:
- Modo de fijación simple:
  Utilización junto con un arnés con musleras EN 813.
  Conectar el dispositivo de regulación **[2]** al punto de anclaje ventral del arnés y el extremo principal **[3]** al punto de anclaje estructural (**fig.2**).
- Modo de fijación doble:
  Utilización junto con cinturón para el posicionamiento EN 358.
  Conectar el dispositivo de regulación **[2]** al punto de anclaje lateral del cinturón, hacer pasar el cable **[1]** alrededor de la estructura y conectar el extremo principal **[3]** al segundo punto de anclaje lateral (**fig.3**).

Si se utiliza en modo “cable doble” la longitud máxima del cable debe ser inferior a 2 m, si se utiliza en modo “cable único” la longitud máxima del cable debe ser inferior a 20 m.
Para la regulación de la longitud:
- acortamiento de la longitud; llevar el extremo libre **[4]** hacia lo alto hasta alcanzar la longitud deseada, cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación **[2]** bloquea automáticamente el cable **[1]** (**fig.2-3**);
- alargamiento de la longitud; tener en la mano el dispositivo de regulación **[2]** y accionar con el pulgar sobre la leva de bloqueo **[5]** para desbloquearla (**fig.4**), recargar el peso haciendo deslizar el cable **[1]**, cargando totalmente el peso del cuerpo. El dispositivo de regulación **[2]** bloquea automáticamente el cable **[1]**.

Nunca utilizar el extremo libre **[4]** para la conexión, se puede utilizar solamente para enganchar el cable restante a un portamateriales del arnés.
Se recomienda la utilización de guantes para evitar quemaduras debidas al desplazamiento del cable.
Son necesarios equipos de rescate y trabajadores especializados en rescates para intervenir en caso de caída.
CONTROL Y MANTENIMIENTO
En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva **[5]**, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En case de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.
REVISION
Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- cortes o daños del cable **[1]**;
- daños en las presillas de los extremos **[3]**, **[4]**;
- presencia de fisuras o deformaciones en el dispositivo de regulación **[2]** o en la leva de bloqueo **[5]**;
- bloqueo de la leva **[5]** que no se pueda resolver con una lubrificación normal;
- grave corrosión.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.
GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
“CAMP Cable Adjuster” zijn CE EN 358;1999 gecertificeerde instelbare veiligheidslijnen. Deze zijn gemaakt van snij-bestendige kabel verpaktr in een beschermende polyester, “CAMP Cable Adjuster” is uitgerust met een component voor instelling van de lengte.
De valfactor (**fig.1**) is een waarde waarin het risico van specifieke scenario's van werken op hoogte wordt weergegeven en wordt berekend middels de volgende vergelijking: Valfactor = hoogte van de val / lengte van de levenslijn. In situaties waar de valfactor 0 bedraagt (bijvoorbeeld als de gebruiker is onder het ankerpunt gepositioneerd aan een op spanning staande levenslijn) of in situaties waar de valfactor 1 of lager bedraagt en de vrije bewegingsruimte is minder dan 0,6 meter, is positioneringmateriaal toereikend, “Cable Adjuster” zijn aangewezen voor dergelijk gebruik.
Valbeveiligingsmateriaal dient te worden toegepast in alle situaties waar de valfactor groter dan 1 is of waar meer vrije bewegingsruimte noodzakelijk is. In deze situaties dienen de “Cable Adjuster” te worden gebruikt in combinatie met valbeveiligingsmiddelen (bijv. een veiligheidslijn met demper). Zij mogen nooit alleen gebruikt worden als zijnde valbeveiliging.
Gebruik
De bevestigingspunten van het harnasgordel en het structureel ankerpunt dienen te worden uitgevoerd met EN 362 koppelingen. Het structurele ankerpunt waaraan het systeem zal worden bevestigd dient zich boven het werkniveau te bevinden, te voldoen aan de eisen vanuit de EN 795 norm en een minimale statische sterkte van 15 kN.
Er zijn 2 typen gebruik:
- Enkele bevestiging modus:
  Gebruikt in combinatie met een harnas met En8 13 beenbanden
  Bevestig de lijnklem **[2]** aan een ankerpunt op de voorzijde van het harnas en het andere einde **[3]** aan het structureel ankerpunt **(fig 2)**.
- Dubbele bevestiging modus:
  Gebruik deze in combinatie met een EN 358 riem.
  Bevestig de lijnklem **[2]** aan een heup-ankerpunt op de riem en steek de kabel **[1]** rond het structureel anker en bevestig het andere einde **[3]** aan het tweede heup-ankerpunt **(fig. 3)**.

Indien u de lijn gebruikt middels bevestiging op de heup-ankerpunten, mag de maximale lengte van de lijn 2 meter bedragen. Indien u de lijn 'enkel' gebruikt, door deze aan een ventraal punt te bevestigen, mag de maximale lengte van de lijn 20 meter bedragen.
Instellen van de lengte:
- Om in te korten: trek het 'vrije' uiteinde **[4]** omhoog totdat de gewenste lengte is bereikt. Door de lijnklem **[2]** te belasten met het volledig gewicht van het lichaam blokkeert de kabel **[1]** automatisch **(fig. 2-3).**
- Om te verlengen: houdt de lijnklem **[2]** vast, druk op de hefboom met blokerende kam **[5]** zodat de kam vrij komt van de kabel (**fig. 4**). Door de kabel **[1]** te belasten zal deze gaan glijden door de lijnklem. Door de lijnklem **[2]** met volledig lichaamsgewicht te belasten zal deze blokkeren **[1]**.

Gebruik het vrije einde **[4]** voor bevestigingen, het kan alleen gebruikt worden om de rest van de kabel aan een draaglus van het harnas vast te zetten. Handschoenen worden aanbevolen om verbranding aan de hand te voorkomen door het glijden van de kabel.
Reddingsuitrusting en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk voor interventie indien zich een val voor doet.
CONTROLE EN ONDERHOUD
Controleer voor ieder gebruik dat de hefboom met blokkerende kam **[5]** correct functioneert en vrij is van vuil, stof, etc. dat de beweging van de kam kan beïnvloeden. Indien de kam deels of geheel is geblokkeerd, smeer deze met zuurvrije naaimachine olie of siliconen spray. Om vuil te verwijderen, wassen met water en drogen alvorens te smeren.
REVISIE
Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- snedes of beschadiging van de kabel **[1]**
- beschadiging aan de eindlussen **[3]**, **[4]**
- aanwezigheid van scheuren of vervorming van de lijnklem **[2]** of de blokerende hefboom **[5]**
- hefboom met blokerende kam **[5]** kan niet los komen middels gewoon smeren
- schadelijke corrosie

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.
LEVENSDUUR
De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.
TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.
ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.
UNDERHÅLL
Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.
FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.
ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garanträtten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
“CAMP Cable Adjuster” är arbetspositioneringslinor som certifierats enligt lag EN 358:1999. Dessa består av en skärsäker metall-lina som är beklädd med ett skyddande polyester-hölje. “Cable Adjuster” är försedd med en enhet för längdjustering.
För att kunna bedöma hur pass riskfylld en arbetssituation är, och därmed även vilken ISU som ska användas, avgörs Fallfaktorn (**fig.1**) enligt följande formel: Fallfaktor = Fallhöjd/Linans längd. Om fallfaktorn är lika med 0 och operatören således befinner sig under fästpunkten med uppspänd lina, eller också om fallfaktorn är lika med 1 men med ett maximalt fritt rörelseutrymme på 0.6 m, kan stödbältet för arbetspositionering användas. “Cable Adjuster” kan alltså rekommenderas för denna användning. I övriga fall där fallfaktorn är lika med eller större än 1 är det obligatoriskt att använda fallskyddssystem. “Cable Adjuster” ska alltså användas i kombination med ett fallskyddssystem (t.ex. en lina med energiabsorbent). Använd aldrig linorna ensamma som fallskydd.
Användning
Kopplingarna till selen, såväl som till den strukturella fästpunkten, ska utföras med hjälp av kopplingsdon av typen EN 362. Den strukturella fästpunkten dit kopplingsdonets ansluts ska befinna sig ovanför arbetsområdet och ha ett minimimotstånd på 15 kN.
Två användningstyper är möjliga:
- Användning av en enkel lina:
  En användning i kombination med en sele med höftbälten av typen EN 813.
  Koppla regleringsenheten **[2]** till selens magfästpunkt och huvudänden **[3]** till strukturens fästpunkt (**fig.2**).
- Användning av dubbel lina:
  En användning med bälte för en positionering EN 358.
  Anslut den ena änden **[2]** bältets sidofästpunkt och låt linan **[1]** slå runt fäststrukturen. Anslut sedan den andra änden **[3]** till den andra sidofästpunkten (**fig.3**).

Ifall repet används i funktionsläget “dubbel lina” ska repets maximilängd understiga 2 m. Om repet däremot används i funktionsläget “enkellina” ska repets maximilängd understiga 20 m.
För en längdreglering:
- repförkortning; dra i den fria änden **[4]** uppåt tills önskad längd har uppnåtts. När kroppsvikten är helt pålastad kommer regleringsenheten **[2]** automatiskt att låsa linan **[1]** (**fig.2-3**);
- repförlängning, håll regleringsenheten i handen **[2]** och tryck med tummen på låsspaken **[5]** för att låsa upp spaken (**fig.4**). Lasta sedan om vikten genom att låta repet åka. **[1]** När kroppsvikten är helt pålastad låser **[2]** regleringsenheten automatiskt linan i läget.

Använd aldrig den fria änden **[4]** till kopplingen. Den fria änden får enbart användas för att haka fast den resterande linstumpen till en av selens materialbärare.
Vi rekommenderar att ni använder handskar för att undvika brandskador som orsakas av linans firning.
Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade i syfte att minimera effekterna från en passiv upphängning.
KONTROLL OCH UNDERHÅLL
Kontrollera att låsexcentern **[5]** fungerar korrekt vid varje användning och genom att se till att damm eller smuts inte begränsar dess rörelse. Vid en partiell eller fullständig blockering ska ni smörja med en olja för symaskiner eller med en smörjspray med silikoninnehåll och rengöra resterna med en trasa. Vid en förekomst av smuts eller fett före smörjningen ska ni rengöra med mjukt vatten och torka.
BESIKTNING
Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- kapning av eller skada på linan **[1]**;
- skador på ändöglorna **[3]**, **[4]**;
- en förekomst av repor eller deformationer på regleringsenheten **[2]** eller på låsspaken **[5]**;
- en låsning av spaken **[5]** som inte går att lösa med en normal smörjning;
- allvarlig frätning.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.
Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.
LIVSLÄNGD
Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.
FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.
BRUK
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.
Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.
VEDLIKEHOLD
Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.
OPPBEVARING
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.
ANSVAR
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
“CAMP Cable Adjuster” er arbeidsposisjoneringstau sertifisert i henhold til standarden EN358:1999. De består av en kuttsikker metallkabel dekket av en beskyttende hylse i polyester. “Cable Adjuster” er utstyrt med et element for lengderegulering.
For å kunne bedømme hvor farlig en arbeidssituasjon er, og dermed hva slags individuelt verneutstyr som skal brukes, bestemmes fallfaktoren (**fig.1**) ved hjelp av denne formelen: Fallfaktor = Fallhøyde/taulengde. Hvis fallfaktoren er lik 0, og operatøren dermed befinner seg under festepunktet med stramt tau, eller hvis fallfaktoren er 1, men med en maksimal bevegelsesfrihet på 0,6 m, kan utstyret for arbeidsposisjonering benyttes, og dermed er ikke ”Cable Adjuster” egnet til denne typen bruk. I andre tilfeller med fallfaktor som er lik eller større enn 1, er bruk av fallstoppanordninger obligatorisk, så dermed må ikke “Cable Adjuster” brukes i kombinasjon med et fallsoppsystem (for eksempel tau med energiabsorbent). De må aldri brukes alene for å fungere som fallstoppanordninger.
Bruk
Kopling til seler og strukturelle festepunkter må skje ved hjelp av koplingsanordninger EN362. Det strukturelle festepunktet som koplingsanordningen knyttes til må være plassert over arbeidsområdet og må ha en minimumsmotstand på 15 kN.
To brukstyper er mulige:
- Bruk av enkelt tau:
  Bruk i kombinasjon med seler med lårseler EN 813.
  Kople en reguleringsenhet **[2]** til magefestepunktet på selen og den hovedenden **[3]** til det strukturelle festepunktet (**fig. 2**).
- Bruk av dobbelt tau:
  Bruk i kombinasjon med posisjoneringsbelte EN 358.
  Kople reguleringsenheten **[2]** til et festepunkt på siden av beltet, og la linen **[1]** passere rundt festestrukturen og kople hovedenden **[3]** til det andre sidefestepunktet (**fig. 3**).

Hvis tauet brukes i funksjonsmodusen ”dobbelt tau” skal tauets maksimallengde være under 2 m.
Hvis tauet brukes i funksjonsmodusen ”enkelt tau” skal tauets maksimallengde være under 20 m.
For å regulere lengden:
- Forkorting av lengden: Dra den frie delen av tauet **[4]** oppover til ønsket lengde oppnås. Når hele kroppens vekt er lastet låser reguleringsenheten **[2]** tauet automatisk **[1]** (**fig. 2-3**).
- Forlengelse av tauet: Hold reguleringsenheten i hånden **[2]** og trykk med tommelen på låsespaken **[5]** for å løsne denne (**fig. 4**). Last om vekten igjen ved å la tauet **[1]** løpe og ved å laste hele kroppsvekten på reguleringsenheten **[2]** låses tauet automatisk.

Du må alltid bruke den frie enden **[4]** til koplingen. Denne kan kun brukes til å feste resten av tauet til en materialbærer på selen.
Vi anbefaler bruk av hansker for å unngå brannskader som skyldes firing av tauet.
Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede for å minimere virkningene av en passiv opphengning.
KONTROLL OG VEDLIKEHOLD
Kontroller at låsespaken **[5]** fungerer korrekt ved hver gangs bruk. Kontroller at støv og smuss ikke hindrer bevegelse av denne. Ved hel eller delvis blokkering må du smøre med symaskinolje eller med en silikonholdig smørespray, og så rengjøre restene med ei fille. Ved smuss eller fett før smøring må du vaske med vann og deretter tørke.
REVISJON
I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.
Hvis en av feilene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:
- Kutt eller skader på produktet **[1]**;
- Skader på hullene eller endene **[3]**, **[4]**;
- Forekomst av sprekker eller deformasjoner på reguleringsenheten **[2]** eller på låsespaken **[5]**;
- Blokkering av spaken **[5]** som ikke lar seg løse med normal smøring,
- Alvorlig rust.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.
LEVETID
Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Hyppig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Official organism controlling the manufacturing of the product:
Organisme controllant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt:
Organismo controlador de la fabrication de este producto:
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:
Notified Body ter controle CE- conformiteitsonderzoek:
Erkänd myndighet för Ce–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

....
Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell

....
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer

....
N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione -
Production batch code/Year of manufacture -
Numéro du lot de production/Année de fabrication
Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr -
N° de lote de producción/Año de fabricación
Productiebatch/Jaar van fabricage
Batchnummer/ Tillverkningsår - Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår

....
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum
Fecha de compra - Datum van aankoop - Inköpsdatum - Kjøpedato

....
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk

....
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker - Användare - Bruker

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader

....
....
....
....
....
....

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll

CAMP Safety ™ ®

CE 0123
EN 358*

CABLE ADJUSTER

CO 01 MANUALE 95
July 2016 - Rev. 2 - © C.A.M.P. S.p.A.
* EN 358:1999

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
GUIA TECNICA
TECHNISCHE GEBRUIKSAANWIJZING
TACK PÅ FÖRHAND
TEKNISK HÅNDBOK

CAMP Safety is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010
www.camp.it
contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"CAMP Cable Adjuster" sono cordini di posizionamento sul lavoro certificati secondo la normativa EN 358:1999. Sono costituiti da cavo metallico per aumentare la resistenza al taglio, ricoperto da calza in poliestere protettiva. "Cable Adjuster" è dotato di elemento di regolazione della lunghezza.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta (**fig.1**) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0.6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento, quindi "Cable Adjuster" sono indicati per questo utilizzo. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta, quindi "Cable Adjuster" devono essere utilizzati in combinazione con un sistema anticaduta (es.cordino con assorbitore di energia); non utilizzarli mai da soli per svolgere funzioni anticaduta.

Uso

Le connessioni all'imbracatura ed al punto di ancoraggio strutturale devono essere effettuate per mezzo di connettori EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN.

Sono possibili due tipologie di utilizzo:

- Uso cordino singolo:
  Utilizzo in combinazione con imbracatura con cosciali EN 813.
  Collegare il dispositivo di regolazione **[2]** al punto di attacco ventrale dell'imbracatura e l'estremità principale **[3]** al punto di ancoraggio strutturale (**fig.2**).
- Uso cordino doppio:
  Utilizzo in combinazione con cinturone per il posizionamento EN 358.
  Collegare il dispositivo di regolazione **[2]** al punto di attacco laterale del cinturone, far passare il cavo **[1]** attorno alla struttura e collegare la estremità principale **[3]** al secondo punto di attacco laterale (**fig.3**).

Se utilizzato in modalità "cordino doppio" la lunghezza massima del cavo deve essere inferiore a 2 m, se utilizzato in modalità "cordino singolo" la lunghezza massima del cavo deve essere inferiore a 20 m.

Per la regolazione della lunghezza:

- accorciamento della lunghezza; tirare l'estremità libera **[4]** verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata, caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione **[2]** blocca automaticamente il cavo **[1]** (**fig.2-3**);
- allungamento della lunghezza; tenere in mano il dispositivo di regolazione **[2]** ed agire con il pollice sulla leva di bloccaggio **[5]** per sbloccarla (**fig.4**), ricaricare il peso facendo scorrere il cavo **[1]**, caricando totalmente il peso del corpo il dispositivo di regolazione **[2]** blocca automaticamente il cavo **[1]**.

Non utilizzare mai l'estremità libera **[4]** per la connessione, può essere utilizzata solamente per agganciare la rimanenza di cavo ad un porta-materiale della imbracatura.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento del cavo.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio **[5]**, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- taglio o danneggiamento del cavo **[1]**;
- danneggiamento delle asole alle estremità **[3]**, **[4]**;
- presenza di cricche o deformazioni sul dispositivo di regolazione **[2]** o sulla leva di bloccaggio **[5]**;
- bloccaggio della leva **[5]** che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- grave corrosione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"CAMP Cable Adjuster" are EN 358:1999 certified lanyards for work positioning. They are made with cable for improved resistance to cut, encased in a protective polyester sheath. "Cable Adjuster" is equipped with a length adjustment device.

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (**fig.1**) is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 m or less, positioning equipment is adequate, "Cable Adjuster" are indicated for this use. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. In these situations, "Cable Adjuster" must be used in combination with a fall arrest system (ex: lanyard with energy absorber). They must never be used alone for fall arrest.

Use

Connections to the harness and to the structural anchor point must be made with EN 362 connectors. Structural anchors used must conform to standard EN 795 and must have a minimum breaking strength of 15 kN.

There are two types of use:

- Single attachment mode:
  Used in combination with a EN 813 sit harness.
  Connect the length adjustment device **[2]** to the front anchor point of the harness and the other end **[3]** to the structural anchor point (**fig.2**).
- Double attachment mode:
  Use together with an EN358 belt.
  Connect the length adjustment device **[2]** to the side anchor point of the belt and pass the cable **[1]** around the structural anchor and connect the second end **[3]** to the second side anchor point (**fig.3**).

In "double attachment mode" the maximum length of the cable must be less than 2 m. In "single attachment mode" the maximum length of the cord must be less than 20 m.

Adjusting the length:

- To shorten: pull up on the free end **[4]** until the desired length is reached. Loading the length adjustment device **[2]** with full body weight blocks the cable **[1]** automatically (**fig.2-3**);
- To lengthen: hold the length adjustment device **[2],** release the locking cam **[5]** (**fig.4**). Loading with weight causes the cable **[1]** to slide. Loading with full body weight causes the length adjustment device **[2]** to automatically block the cable **[1]**.

Never use the free end **[4]** for connections; it can only be used to connect the remaining cable to a gear-loop of the harness.

Gloves are recommended to avoid burns from sliding along the cable.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of a fall.

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the locking cam **[5]** is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cut or damaged cable **[1]**;
- damage at end loops **[3]**, **[4]**;
- presence of cracks or deformations at the length adjustment device **[2]** or the locking cam **[5]**;
- locking lever **[5]** cannot be loosened with normal lubrification;
- severe corrosion.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

"CAMP Cable Adjuster" sont des longes de maintien en position de travail, certifiées selon la norme EN 358:1999. Celles-ci sont constituées d'un câble métallique avec une fonction anti-coupure, recouvert d'un bas protecteur en polyester. "Cable Adjuster" est doté d'un élément de réglage de la longueur.

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé avec la formule suivante:

Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0.6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Par conséquent, "Cable Adjuster" sont indiqués pour cette utilisation. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Par conséquent "Cable Adjuster" doivent être utilisés en association avec un système antichute (ex. longe avec absorbeur d'énergie). Ne jamais les utiliser seuls pour exercer des fonctions antichute.

Utilisation

Les connexions au harnais et au point d'ancrage de structure doivent être effectuées par le biais de connecteurs EN 362. Le point d'ancrage de structure auquel se connecte le connecteur doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance d'au moins 15 kN.

Deux typologies d'utilisation sont possibles:

- Utilisation «longe simple»:
  Utilisation en association avec un harnais avec tours de cuisse EN 813.
  Relier le dispositif de réglage **[2]** au point d'ancrage ventral du harnais et l'extrémité principale **[3]** au point d'ancrage de structure (**fig.2**).
- Utilisation «longe double»:
  Utilisation en association avec une ceinture pour le maintien en position EN 358.
  Relier le dispositif de réglage **[2]** au point d'ancrage latéral de la ceinture, faire passer le câble **[1]** autour de la structure et relier l'extrémité principale **[3]** au second point d'ancrage latéral (**fig.3**).

En cas d'utilisation en modalité "longe double", la longueur maximale du câble doit être inférieure à 2 m. En cas d'utilisation en modalité "longe simple" la longueur maximale du câble doit être inférieure à 20 m.

Pour le réglage de la longueur:

- raccourcissement de la longueur; tirer l'extrémité libre **[4]** vers le haut jusqu'à atteindre la longueur souhaitée, en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage **[2]** bloque automatiquement le câble **[1]** (**fig.2-3**);
- allongement de la longueur; tenir en main le dispositif de réglage **[2]** et agir avec le pouce sur la came mobile de freinage **[5]** pour la débloquer (**fig.4**), recharger le poids en faisant coulisser le câble **[1]**, en chargeant totalement le poids du corps, le dispositif de réglage **[2]** bloque automatiquement le câble **[1]**.

Ne jamais utiliser l'extrémité libre **[4]** pour la connexion. Celle-ci ne peut être utilisée que pour accrocher le reste du câble à un porte-accessoire du harnais.

L'utilisation de gants pour éviter les brûlures dues au coulissement du câble est recommandée.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage **[5]**, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limite pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- coupure ou endommagement du câble **[1];**
- endommagement des boucles aux extrémités **[3]**, **[4];**
- présence de criques ou de déformations sur le dispositif de réglage **[2]** ou sur le levier de blocage **[5]**;
- blocage du levier **[5]** ne pouvant pas être réparé au moyen d'un graissage normal;
- corrosion grave.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"CAMP Cable Adjuster" sind Positionierungsseile für den Arbeitsbereich, die entsprechend der Norm EN 358:1999 zertifiziert sind. Sie bestehen aus einem schnittfesten Metallkabel, das mit einem Schutzmantel aus Polyester versehen ist. "Cable Adjuster" ist mit einer Längenverstellung bestückt.

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet (**Abb.1**). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit ist 0.6 m, dann muss eine Positionierungsausrüstung verwendet werden und folglich sind "Cable Adjuster" für diesen Einsatz geeignet. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden, sodann sind "Cable Adjuster" in Kombination mit einem Fallschutzsystem (z.B. Seil mit Falldämpfer) einzusetzen; niemals alleine verwenden, um eine Auffangfunktion auszuüben.

Verwendung

Für die Verbindungen am Sicherheitsgurt und am strukturellen Sicherungspunkt sind Karabiner EN 362 vorzusehen. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden, der Norm EN 795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 15 kN aufweisen.

Es sind zwei Verwendungsarten möglich:

- Benutzung mit Haltegurt EN 813:
  Verwendung in Kombination mit Sicherheitsgurt mit Beinschlaufen EN 813.
  Die Einstellvorrichtung **[2]** mit dem bauchseitigen Anschlagpunkt des Sicherheitsgurts und das Hauptende **[3]** mit dem strukturellen Sicherungspunkt (**Abb.2**) verbinden.
- Benutzung mit Haltegurt EN 358:
  Verwendung in Kombination mit Hüft-Haltegurt EN 358.
  Die Einstellvorrichtung **[2]** mit dem seitlichen Anschlagpunkt des Hüftgurts verbinden, Kabel **[1]** um die Struktur führen und das Hauptende **[3]** mit dem zweiten seitlichen Anschlagpunkt verbinden (**Abb.3**).

Bei einem Einsatz als "Doppelseil" muss die Maximallänge des Kabels unter 2 m liegen, bei einem Einsatz als "Einzelseil" muss die Maximallänge des Kabels unter 20 m sein.

Für die Längenverstellung:

- Verkürzung der Länge; das freie Ende **[4]** nach oben bis zur Erzielung der gewünschten Länge ziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung **[2]** automatisch das Kabel **[1]** (**Abb.2-3**);
- Verlängerung der Länge; die Einstellvorrichtung **[2]** in der Hand halten und mit dem Daumen den Sperrhebel **[5]** betätigen, um ihn zu lösen (**Abb.4**), wieder belasten und dabei das Seil **[1]** durchziehen; bei einer kompletten Körperbelastung sperrt die Einstellvorrichtung **[2]** automatisch das Kabel **[1]**.

Freies Ende **[4]** niemals für die Verbindung einsetzen, es ist nur zum Einhängen des restlichen Seils in eine Materialschlaufe des Sicherheitsgurts verwendbar.

Es empfiehlt sich das Tragen von Handschuhen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern.

Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen bewusstlosen Arbeiter zu retten und um die Folgen von harten Stürzen zu vermindern.

KONTROLLE UND WARTUNG

Bei jedem Einsatz die einwandfreie Funktion des Sperrhebels **[5]** prüfen und sicherstellen, dass weder Staub noch Schmutz die Bewegungsfreiheit beeinträchtigen. Bei einer partiellen oder kompletten Blockierung mit Nähmaschinenöl oder Silikon-Schmierspray schmieren und Rückstände mit einem Lappen beseitigen. Bei Schmutz oder Fett mit Süßwasser reinigen und trocknen; erst danach schmieren.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Schnitte oder Beschädigung des Kabels **[1]**;
- Beschädigung der Ösen an den Enden **[3]**, **[4]**;
- Risse oder Deformationen an der Einstellvorrichtung **[2]** oder am Sperrhebel **[5]**;
- Blockierung des Hebels **[5]**, die nicht mit einer normalen Schmierung lösbar ist;
- starke Korrosion.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

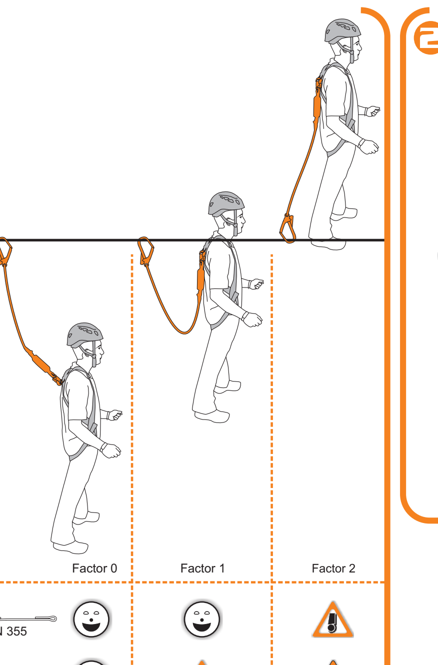
Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

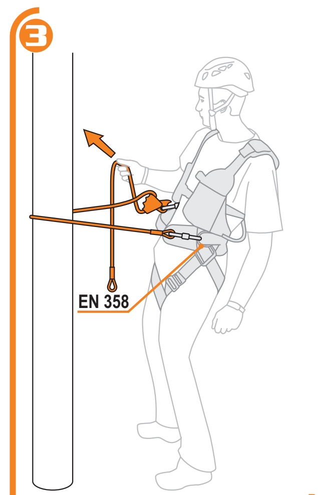
TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

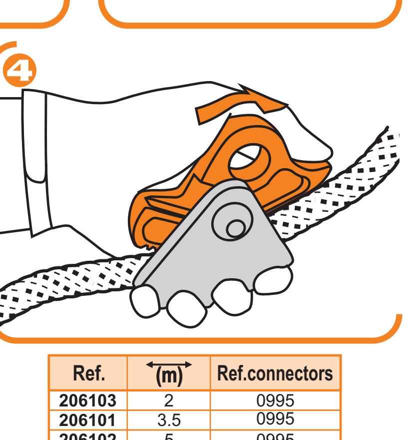
ESPANOL

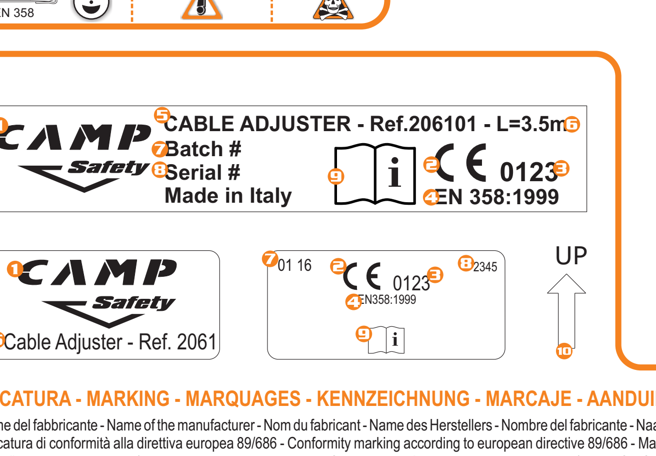
INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.







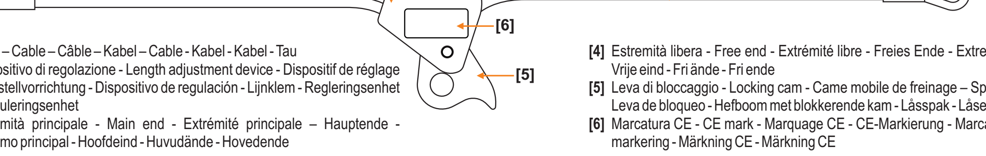


Ref.	(m)	Ref.connectors
206103	2	0995
206101	3.5	0995
206102	5	0995
206106	2	2149
206107	3.5	2149
206108	5	2149
2061xx	Special	Special

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING

1. Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam van de fabrikant - Tillverkarens namn - Produsentens navn
2. Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686 - Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686 - Merking i henhold til direktiv 89/686/EØF
3. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
4. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referensnorm och utgivningsår - Referansestandard og utgivelsesår
5. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt
6. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt - Produktreferens - Produktreferanse
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk
10. Direzione di funzionamento - Working direction - Direction de fonctionnement - Betriebsrichtung - Dirección de funcionamiento - Werk richting - Funktionsriktning - Funksjonsretning

NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER



[1] Cavo – Cable – Câble – Kabel – Cable - Kabel - Kabel - Tau

[2] Dispositivo di regolazione - Length adjustment device - Dispositif de réglage – Einstellvorrichtung - Dispositivo de regulación - Lijnklem - Regleringsenhet - Reguleringsenhet

[3] Estremità principale - Main end - Extrémité principale – Hauptende - Extremo principal - Hoofdeind - Huvudände - Hovedende

[4] Estremità libera - Free end - Extrémité libre - Freies Ende - Extremo libre - Vrije eind - Fri ände - Fri ende

[5] Leva di bloccaggio - Locking cam - Came mobile de freinage – Sperrhebel - Leva de bloqueo - Hefboom met blokkerende kam - Låsspak - Låsespak

[6] Marcatura CE - CE mark - Marquage CE - CE-Markierung - Marca CE - CE markering - Märkning CE - Märkning CE